



Colloque de l'Association canadienne de littérature comparée
 Canadian Comparative Literature Association Conference
 Trent University
 June 7-9, 2025

La littérature comparée en décalage
Comparative Literature Off-Kilter

*Tous les événements ont lieu à Bagnani Hall, unless otherwise indicated

*Blue indicates an online presentation.

SAMEDI 7 JUIN 2025

8h30: Welcome! **Bienvenue!**

8h45 – 10h00: **Séance 1 : Looking for the “sound” of musique**

Moderator: **Lee Dylan Campbell**

- **Jack Leong**, Transcultural Identity – Off-kilter positionality of Chinese Opera in Chinese American Literature
- **Jordan Krohn**, d/Deaf Sustain through Transhuman Ears: Tracing Transhuman Futures in Darius Marder’s *Sound of Metal* (2019)
- **Junshen Wu**, Toward a Pluralized Individualistic Writing: Zhou Jianing’s Intermedial References of Videogame, Online Forum, and Pop Music in *Basic Beauty*

Pause (10h00 – 10h15)

10h15 – 12h15: **Séance 2 : Variations sur les arts du Asian Pacific**

Realm Moderator: **Jack Leong**

- **Jessica Tsui-yan Li**, Equivocal Contrast in Eileen Chang’s *The Greatest Love Affair on Earth* (1964)

- **Susan Ingram**, Esther Eng, Godzilla, and the Palimpsest of the Pacific Rim
- **Kaby Kung**, Chinese Mythical Beasts Go Digital
- **Chris Corker**, Imagination Losing the War with Indigence: Creative Urge as a Fruitless Escape from Poverty in Lee Chang-Dong's *Burning*

Dîner (12h15– 13h15)

13h15 – 14h45: **Séance 3 : Regard critique on ideologies**

Moderator: **Laurence Sylvain**

- **Zichuan Gan**, Arts Against Commodification: An Invitation to Post-Capitalist Futurities
- **Isabelle Fournier**, Jardiner dans les univers post-apocalyptiques de la science-fiction québécoise
- **Louis-Thomas Leguerrier**, *Peuple de verre* de Catherine Leroux ou la littérature en décalage du retour au réel

Pause (14h45-15h00)

15h00-16h15: **Séance 4 : Mobility, multiculturalism et critique anti-raciste**

Moderator: **Susan Ingram**

- **Ayse Irem Karabag**, Thinking through Skies: Queer Refugee Narratives and the Politics of Mobility
- **Josh Trichilo**, Inviolable Violence: The Ideology of Destruction on Contested Post-Disaster Land—A Critique of Arahama School Museum
- **Brandon Hollingshead**, Antidemocratic accentuations and anti-racist resistance in the margins of social movement comic books

16h15-17h15: **Séance 5 : Manifesting le futur**

Moderator: **Jeanne Mathieu-Lessard**

- **Leslie Chen**, Cyberpunk and Tokyo: Emotional Geography of Fictional Images and Real City Experiences
- **Tyler Majer**, Grapple with Me. A Manifesto on Professional Wrestling's Blueprint for Collaborative Work in the Academy
- **Silva Baiton**, Power and the Grotesque in the Speculative Fiction of Murata Sayaka
- **Kathryn Last**, Manifesto: The Intersection of Trauma, Sensation, and the Body

→ **Special event: Book Launch + Soirée artistique, Sadleir House**

Books featured at the launch:

- Joshua Synenko and Agata Mergler, eds. “A Research-Creation Episteme?” Special issue of *Imaginations*. <https://www.imaginationsjournal.ca/index.php/imaginations>
- Jessica Tsui-yan Li: *Eileen Chang: The Performativity of Self-Translation*. Brill, 2025. <https://brill.com/display/title/70371?rskey=kiyDXa&result=1>
- Jerry White: *It's Nation Time: A Progressive Defense*. McGill-Queen's UP, 2024. <https://www.mqup.ca/it---s-nation-time-products-9780228022961.php>
- Jerry White, ed.: *The Radical Thinking of Desmond Fennell*. Boluisce Press, 2025. <https://journalofmusic.com/news/boluisce-press-publish-radical-thinking-desmond-fennell>
- Jeanne Mathieu-Lessard, ed. : *Sans blague! Une anthologie de l'humour des femmes*. Somme Toute, 2024. <https://editionssommetoute.com/livre/sans-blague/>
- Louis-Thomas Leguerrier : *Punk rock théorie. Despentés et la destruction de l'identité*. Presses Universitaires de Liège, 2024. <https://www.fabula.org/actualites/122061/louis-thomas-leguerrier-punk-rock-theorie-despentés-et-la-destruction-de-l-identité.html>

DIMANCHE 8 JUIN 2025

<p>Location: Bagnani Hall</p> <p>9h00 – 10h15: Séance 6 : Reimagining the Sacred: Reception of Religious Themes in Poetry, Life Narratives, and Films</p> <p>Moderator: Laurence Sylvain</p> <ul style="list-style-type: none"> • Luigi De Angelis Soriano, <i>Hesed and Passion: Gabriela Mistral’s Poetic Retelling of the Book of Ruth</i> • Andrea Valente, <i>Dialoguing with Opposing Beliefs in Siri Hustvedt’s Life Narratives</i> • Shlomo Gleibman, <i>Young Royals in Ancient Israel: Gay Romance from the Hebrew Bible to Netflix</i> 	<p>***Location: Scott House 105</p> <p>9h00 – 10h15: Séance 7 : Repenser la mémoire and the country</p> <p>Moderator: Louis-Thomas Leguerrier</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alicia Edwards-Boon and Rachel Wong, <i>Our True North: (Re)locating Diasporic Unity Within the Margins</i> • Sylvie Bérard, <i>La frugalité du temps ou les décalages généalogiques d’un projet de science-fiction</i> • Jerry White, <i>What Makes a Pays ? Comparing Gaston Miron and Alexandre Voisard</i>
<p>10h15 – 10h30: Pause</p>	
<p>Location: Bagnani Hall</p> <p>10h30 – 12h15: Séance 8 : Fantastical and post magical realism after the Anthropocene roundtable</p> <p>Moderator: Agata Mergler</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ellen Murray, <i>Performing the Non-Human: Embodied Manifestations of Magical Realism On-Stage</i> • Pooja Sancheti, <i>An ecocritical examination of "Limboland" in Barzakh</i> • Elisa Leonzio, <i>Herta Müller’s Ecocriticism in the light of Magical Realism</i> • Jill Planche, <i>Restive souls residing in the land: Human Entanglement with Multiple Other Species Explored Through South African Novelist Craig Higginson’s <i>The Ghost of Sam Webster</i></i> 	<p>***Location: Scott House 105</p> <p>10h30 – 12h15: Séance 9 : Aventures médiatiques comparées</p> <p>Moderator: Margot Mellet</p> <ul style="list-style-type: none"> • Giulia Ferretti, <i>Computing Machines: From Representation to Execution</i> • Yusi Chang, <i>Solitude in Later Life: A Comparative Analysis of <i>Nomadland</i> and <i>I Shall Live by Myself</i></i> • Sayantani Choudhury, <i>Performing Gender, Performing on the stage: Queering Tagore in 21st century Bengali Cinema</i>

Dîner (12h15 – 13h30)

13h30 – 14h45: **Séance 10 : Langues et languages in translation**

Moderator: **Dorothea Fischer-Hornung**

- **Hongyang Ji**, How to Translate Animals in Eco-translation: Adapting Methods and Strategies from Related Translation Theory?
- **Raja Lahiani** Recreating Relevance: The Challenge of Translating Idioms Across Cultures
- **Moza Al Tenaijy**, Cultural Representation in Translation: A Case Study of Emirati Short Stories
- **Bettina Juszak**, The Conundrum of Language Competency

Pause (14h45-15h00)

15h00-16h30: **Séance 11 : Minor literature' as a tool in fantastical literature**

Moderator: **Lee Dylan Campbell**

- **Krzysztof Witczak**, Tokarczuk and Murek: The Magic of the Minor Language in Polish Magical Realism
- **Ivan Jimenez-Williams**, From Magic to Meaning: Reimagining Colonial Legacies and Transforming Spaces through Cinema
- **Maab Al-Rashdan**, Breaking the Beat: Counterstories as Off-Kilter Strategies in an Off-Kilter World

LUNDI 9 JUIN 2025

9h00 – 10h45: **Séance 12 : Crossing Boundaries: Intersections Between Religion, Fiction, and Literary Theory**

Moderator: **Shlomo Gleibman**

- **Sohrab Mosahebi**, “It Constitutes What It Contains”: Positioning Rūmi as a Cultural Theorist to Develop a Decolonial Hermeneutics of Subjective Reality
- **Olga Stein**, Religious Conversion and Creative Reinterpretation in Lyudmila Ulitskaya’s *Daniel Stein, Translator*
- **Laurence Sylvain**, Décalage entre la personne et le « je » chez Simone Weil

Pause (10h45 – 11h00)

11h00 – 12h15: **Séance 13 : Résistance et multiplicity**

Moderator: **Kathryn Last**

- **Khatereh Shibani**, *The Golden Era of Radio in Iran (1940-1978)*
- **Zaynab Ali**, Bugs’ as Sites of Possibilities: Creative Resistance in the Classroom
- **Jennifer O’Connor**, Reading the Found Photograph
- **Jolene Armstrong and Monique Tschofen**, Watercoloring the apocalypse, or, understanding media at the end of the world

Dîner (12h15 – 13h30)

13h30 – 15h15: **Séance 14 : Jeux poétiques et littéraires**

Moderator: **Sayantani Choudhury**

- **Jason Wang**, Fashioning Widowhood Through Colour: Molly Peacock’s *The Widow’s Crayon Box*
- **Doris Hambuch**, Popularity of the Ghazal Form in English and in German
- **Christiane Tarantino**, Interrogating Home in Natasha Ramoutar’s *Bittersweet* Poetry
- **Lee Dylan Campbell**, To Play in Unknowable Realms: Kathy Acker’s Games of Writing and Life

Pause (15h15 – 15h30)

15h30 – 17h00: **AGM**
(including elections + announcement of the Esther Cheung Award Recipient)